

Т.А. Беличенко

*1 курс, Институт иностранных языков
и международного туризма
науч. рук. доц. Л.Ф. Шишмер
e-mail: tanya.belichenko@inbox.ru*

Американизмы в речи студенческой молодежи

Современные студенты представляют собой организованную молодежную группу, легко адаптирующуюся к жизни в современном обществе. Язык студенческого общения более открыт для иноязычного влияния и меняется быстрее, чем язык других слоев общества. Молодые люди 17-20 лет находятся в начале пути формирования профессиональных и социальных навыков. Расширение их кругозора, а также интерес к познанию реализуется с помощью заимствования слов из американского варианта английского языка, что, в принципе, является характерной тенденцией, модным веянием нашего времени. Молодым людям стало проще излагать свои мысли, используя американизмы. На сегодняшний день именно американский вариант английского языка является языком-донором, лексические единицы которого активно включаются в словарный запас многих языков мира, в том числе и в русский язык.

В обиходной речи студенческой молодежи американизмы используются для нескольких целей:

- 1) для того, чтобы упростить общение в определенной социальной группе. Иными словами, американизмы выполняют функцию пароля, являясь языковыми элементами молодежного сленга;
- 2) для того, чтобы заявить о своей индивидуальности;
- 3) для демонстрации краткости своей речи или остроумия;
- 4) для произведения впечатления на окружающих своим знанием IT-терминов;
- 5) для придания речи эмоциональной окраски.

Заимствование лексических единиц из американского английского особенно интенсивно проявляется в информатике, IT-технологиях, спорте и музыке. Появление новых реалий в этих областях приводит к неизбежному заимствованию понятий, обозначающих эти реалии, например: сайт, интернет, скриннинг. Американский «gespest» относится к молодежной сленговой лексике и употребляется в сочетании «респект и уважуха». Слово «extreme» (экстрим) пришло из спорта и ассоциируется с адреналином. Американский вариант английского языка неофициально является языком компьютерной индустрии. Из американизмов сформировался своеобразный компьютерный жаргон, который активно использует студенческая молодежь, являющаяся активным пользователем социальных

сетей. Например, «апгрейдить, кликать, софт, кликбейт, забанить, чатиться, свайпить» прочно обосновались в лексиконе молодежи.

В речь студентов также проникают американизмы из СМИ и Интернета. Например, в СМИ часто встречаются такие лексические единицы, как «ремейк, сейл, сингл, прайм-тайм» и т.д. Благодаря Всемирной паутине молодые люди включают в свою речь такие слова, как «лайфхак» (от англ. life hacking), что попросту означает «полезный совет», «флэшмоб» (от англ. flash mob – «мгновенная толпа»); «хештэг» (от англ. hashtag, hash – символ #, tag – метка), означающее ключевое слово, используемое в микроблогах и социальных сетях.

В качестве одной из причин предпочтения американизмов русским синонимам является краткость англоязычного выражения или слова, что соответствует закону экономии речевых усилий, поэтому, например, в учебниках по экономике для студентов используется «лизинг» вместо русского «недолгосрочная аренда». Вместо выражения «короткое сообщение» в разговорной речи используется «эсэмэска», англоязычное «simcard» заменяется симкой, электронная почта теперь «e-mail». Это говорит о том, что американизмы хорошо осваиваются. Примером грамматических изменений в русском языке под влиянием потока американизмов является построение полной грамматической парадигмы по частям речи. Заимствуются чаще всего существительные, а затем уже происходит образование однокоренных глаголов, например: монитор – мониторить, сканер – сканировать, help (помощь) – хелпануть (помочь), hacking (взлом) – хакнуть (взломать). Одним из самых распространенных способов заимствования в молодежной интернет-среде является трансплантация, т.е. введение заимствованного слова в русский текст с полным сохранением его графического облика, например: ‘сессия – time серьезных испытаний (из студ. газеты)’; ‘Все будет ОК!’; ‘Love story’.

Американизмы проникли и достаточно прочно обосновались в языковой студенческой среде. К сожалению, проблема обильного использования американизмов усугубляется необдуманным использованием слов; порой говорящий понятия не имеет об истинном значении американизма. Более того, не зная меры в употреблении заимствований, мы рискуем привести наш родной язык к пагубным последствиям, в результате которых утратятся его самобытность и уникальность.

Библиографический список

1. Мамонтова Т.Н. Что несет нам глобализация: «свое» и «чужое» в языке // Теория языка и межкультурная коммуникация. 2007. 1(1). С. 35-40.
2. Серовская Д.В. Американизмы в обиходной речи молодежи // Гуманитарные технологии в современном мире. Материалы VI Международной научно-практической конференции. Издательство: Западный филиал РАНХиГС, 2018. С. 302-304.